

Autor: Bush, George W.

Titel: Radioansprache des amerikanischen Präsidenten an die Nation .

Quelle: <http://www.whitehouse.gov>.

Die Veröffentlichung ist gemeinfrei.

George W. Bush

Radioansprache des amerikanischen Präsidenten an die Nation

am 15. September 2001 nach den Terroranschlägen auf das World Trade Center und das Pentagon am 11. September 2001 in den USA. [Rede in englischer Originalversion und in der deutschen Übersetzung von Nicole Bick].

For Immediate Release

Office of the Press Secretary

September 15, 2001

Radio Address of the President to the Nation

THE PRESIDENT: Good morning. This weekend I am engaged in extensive sessions with members of my National Security Council, as we plan a comprehensive assault on terrorism.

This will be a different kind of conflict against a different kind of enemy.

This is a conflict without battlefields or beachheads, a conflict with opponents who believe they are invisible. Yet, they are mistaken. They will be exposed, and they will discover what others in the past have learned:

Those who make war against the United States have chosen their own destruction. Victory against terrorism will not take place in a single battle, but in a series of decisive actions against terrorist organizations and those who harbor and support them.

We are planning a broad and sustained campaign to secure our country and eradicate the evil of terrorism. And we are determined to see this conflict through. Americans of every faith and background are committed to this goal.

Yesterday I visited the site of the destruction in New York City and saw an amazing spirit of sacrifice and patriotism and defiance. I met with rescuers who have worked past exhaustion, who cheered for our country and the great cause we have entered.

In Washington, D.C., the political parties and both Houses of Congress have shown a remarkable unity, and I'm deeply grateful. A terrorist attack designed to tear us apart has instead bound us together as a nation. Over the past few days, we have learned much about American courage -- the courage of firefighters and police officers who suffered so great a loss, the courage of passengers aboard United 93 who may well have fought with the hijackers and saved many lives on the ground.

Now we honor those who died, and prepare to respond to these attacks on our nation. I will not settle for a token act. Our response must be sweeping, sustained and effective. We have much to do, and much to ask of the American people.

You will be asked for your patience; for, the conflict will not be short.

You will be asked for resolve; for, the conflict will not be easy.

You will be asked for your strength, because the course to victory may be long.

In the past week, we have seen the American people at their very best everywhere in America. Citizens have come together to pray, to give blood, to fly our country's flag. Americans are coming together to share their grief and gain strength from one another.

Great tragedy has come to us, and we are meeting it with the best that is in our country, with courage and concern for others. Because this is America. This is who we are. This is what our enemies hate and have attacked. And this is why we will prevail.

Thank you for listening.

END

Radioansprache des Präsidenten an die Nation

Der Präsident: Guten Morgen. Dieses Wochenende bin ich mit ausgiebigen Sitzungen mit den Mitgliedern meines nationalen Sicherheitsrates beschäftigt, da wir einen umfassenden Angriff auf den Terrorismus planen.

Dies wird eine neue Art von Konflikt gegen eine neue Art von Gegner sein.

Dies ist ein Konflikt ohne Schlachtfelder und Landeköpfe, ein Konflikt mit Gegnern, die glauben sie wären unsichtbar. Aber sie täuschen sich. Sie werden entlarvt werden, und sie werden entdecken, was andere vor ihnen schon gelernt haben:

Diejenigen, die gegen die Vereinigten Staaten Krieg führen, haben ihre eigene Vernichtung gewählt. Der Sieg gegen den Terrorismus wird nicht in einer einzigen Schlacht stattfinden, sondern in einer Reihe von entschieden durchgeführten Aktionen gegen terroristische Organisationen und diejenigen, die Ihnen Unterschlupf gewähren und sie unterstützen.

Wir bereiten eine weitreichende und nachhaltige Kampagne vor, um unser Land zu schützen und das Übel des Terrorismus auszurotten. Und wir sind entschlossen, diesen Konflikt durchzustehen. Amerikaner aller Glaubensrichtungen und jeder Herkunft haben sich diesem Ziel verpflichtet.

Gestern habe ich den Schauplatz der Zerstörung in New York City besucht, und ich spürte einen erstaunlichen Opferwillen, Patriotismus und Trotz. Ich traf Rettungsleute, die bis zur Erschöpfung gearbeitet hatten, und die für unser Land und unser Sache rückhaltlos eintraten.

Die politischen Parteien und die Kongresshäuser in Washington D.C. haben eine bemerkenswerte Einigkeit gezeigt, und ich bin dafür sehr dankbar. Ein Terroranschlag, der uns eigentlich auseinanderreißen hätte sollen, hat uns stattdessen als Nation zusammengeschweißt. In den letzten Tagen haben wir viel über amerikanischen Mut gelernt – den Mut von Feuerwehrmännern und Polizeibeamten, die so viele Verluste erlitten, den Mut von Passagieren an Bord der United 93, die wohl mit den Entführern gekämpft haben und viele Leben am Boden gerettet haben.

Wir ehren nun diejenigen, die gestorben sind und bereiten uns darauf vor, diese Angriffe auf unsere Nation zu beantworten. Ich werde keine halben Sachen machen. Unsere Antwort muß umfassend, nachhaltig und effektiv sein. Es gibt viel zu tun, und wir müssen viel vom amerikanischen Volk verlangen.

Sie werden Geduld brauchen, weil der Konflikt kein kurzer sein wird.

Sie werden Entschlossenheit brauchen, weil der Konflikt kein leichter sein wird.

Sie werden Stärke brauchen, weil der Weg zum Sieg ein langer sein mag.

In der letzten Woche haben die Amerikaner überall in Amerika ihr Bestes gezeigt. Bürger sind zusammengekommen, um zu beten, Blut zu spenden, und die Fahne unseres Landes hochzuhalten. Amerikaner kommen zusammen, um ihren Kummer zu teilen und sich gegenseitig zu stärken

Eine große Tragödie hat uns ereilt, und wir treten ihr mit dem Besten entgegen, das unser Land zu bieten hat: mit Mut und Fürsorge für andere. Denn dies ist Amerika. So sind wir. Dafür hassen und attackieren uns unsere Feinde. Und deshalb werden wir gewinnen.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

ENDE

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Rechteinhabers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.